



---

## Borse per la traduzione d'opere teatrali

### FORMULARIO D'ISCRIZIONE e attestazione obbligatorio

*Da allegare alla candidatura*

---

**Titolo dell'opera originale da tradurre** .....

**Titolo della versione tradotta** .....

**Autore o autrice dell'opera originale** .....

#### **Traduttore o traduttrice**

Nome, cognome .....

Indirizzo .....

ZIP Città & Paese .....

Nazionalità .....

E-mail .....

Tel. ....

Socio/a della SSA? .....

Dati bancari (IBAN) .....

Nome, cognome .....

Indirizzo .....

ZIP Città & Paese .....

Nazionalità .....

E-mail .....

Tel. ....

Socio/a della SSA? .....

Dati bancari (IBAN) .....

#### **Chiave di ripartizione della borsa:**

In caso d'attribuzione della borsa e nel caso di un'opera di collaborazione, gli importi saranno versati ai traduttori e alle traduttrici secondo la seguente ripartizione:

..... % in favore di: .....

..... % in favore di: .....



### **Autore o autrice dell'opera originale**

Nome, cognome .....

Indirizzo .....

ZIP Città & Paese .....

Nazionalità .....

E-mail .....

Tel. ....

Socio/a della SSA o altro? .....

Nel caso di un autore o un'autrice deceduto/a:

Indirizzo degli aventi diritto .....

.....

.....

### **Opera originale da tradurre**

Prima (data e luogo) .....

Durata dell'opera .....

Regia .....

Altro .....

### **Rappresentazione(i) prevista(e) della versione tradotta**

#### **Creazione scenica**

##### **Prima teatrale**

(data e luogo) .....

Regia prevista .....

##### **Altre rappresentazioni**

(date e luoghi) .....

(date e luoghi) .....

##### **Lettura pubblica**

(date e luoghi) .....



### Edizione(i) prevista(e) della versione tradotta

Casa editrice .....

Data di pubblicazione .....

### Struttura produttrice (creazione teatrale o lettura pubblica)

Nome .....

Contatto .....

Indirizzo .....

ZIP Città & Paese .....

Telefono .....

E-mail .....

### Chiave di ripartizione previste dei diritti d'autore, che saranno percepiti al momento dello sfruttamento dell'opera tradotta, tra l'autore o l'autrice originale (o l'avente diritto) e il traduttore o la traduttrice (o i traduttori, le traduttrici in caso di opere di collaborazione)

Si prega di menzionare qui la chiave di ripartizione prevista per i diritti d'autore che saranno riscossi durante lo sfruttamento dell'opera nella sua versione tradotta (il totale essendo il 100%):

A favore dell'autore o dell'autrice dell'opera originale (o del suo avente diritto) : ..... %  
Nome del beneficiario o della beneficiaria: .....

A favore del traduttore o della traduttrice 1: ..... %  
Nome del beneficiario o della beneficiaria:.....

A favore del traduttore o della traduttrice 2: ..... %  
Nome del beneficiario o della beneficiaria:.....

Firma dell'autore o dell'autrice dell'opera originale  
o dell'avente diritto :

.....

Firma del traduttore o della traduttrice:

.....



**Con la sua firma, l'autore o l'autrice dell'opera originale o l'avente diritto attesta di dare il suo permesso al traduttore o alla traduttrice citato/a su questo modulo per tradurre la sua opera di cui questa domanda di sovvenzione è l'oggetto.**

### **Attestato dal/dai traduttore/traduttori o dalla/dalle traduttrice/traduttrici**

Il traduttore (o i traduttori), la traduttrice (o le traduttrici) attestato dalla sua/dalle loro firma/firme che i diritti d'autore per la parte di traduzione dell'opera in rappresentazione gli o le appartengono, che non sono stati o che non saranno ceduti a terzi e che saranno gestiti dalla SSA o da un suo rappresentante.

Firma del traduttore o della traduttrice:

.....

### **Documenti allegati (in PDF, il formulario d'iscrizione come prima pagina)**

- Curriculum vitæ del traduttore o della traduttrice
- Prova di una traduzione teatrale precedente
- Curriculum vitæ dell'autore o dell'autrice dell'opera originale
- Attestato della compagnia o del teatro professionista che garantisce che l'opera teatrale tradotta sarà allestita e sarà oggetto di rappresentazioni o di letture pubbliche
- Traduzione di una scena significativa (3 – 5 pagine)
- Breve sinossi dell'opera
- Se un'edizione è già prevista: bozza di contratto tra il membro della SSA e la casa editrice (non firmato)
- Altro: